

TEZ1L.01/...
MÍSTNÍ OVLADAČ ŽALUZII
MIESTNY OVLADAČ ŽALÚZIOVÝ
HELYI REDŐNY VEZÉRLŐ

TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI ADATOK

~230 V ± 10%
50 Hz
6(2)A

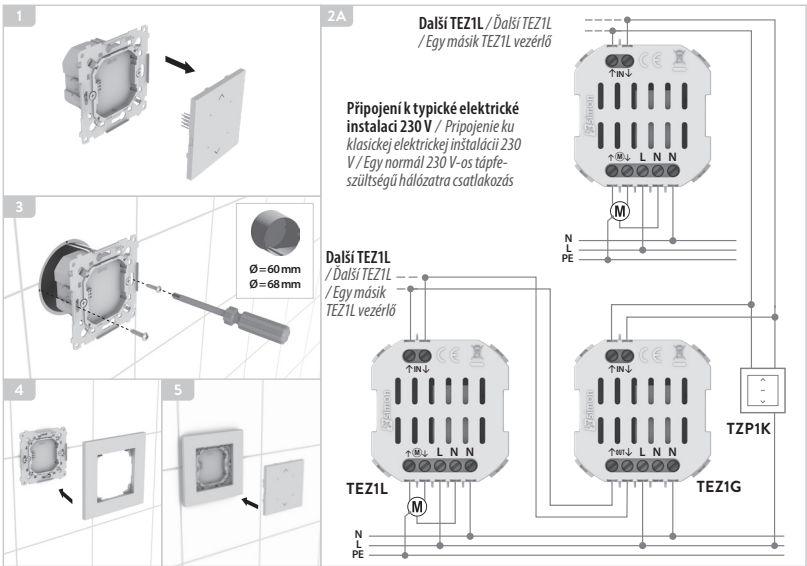
IP20

<1W

max 7 mm
1x2.5mm²
2x1.5mm²

CE

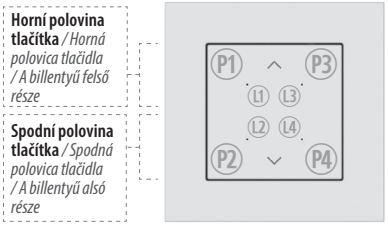
NÁVOD K MONTÁŽI / NÁVOD NA MONTÁŽ / SZERELÉSI ÚTMUTATÓ



⚠ K ovladači lze připojit pouze jednu roletu! / K tomuto ovladači je možné pripojiť len jednu roletu! / A vezérlőhöz csak egy redőny csatlakoztatható!

POPIS / OPIS / SPECIFIKÁCIÓ

CZ Lokální roletový ovladač je určen k zavírání a otevírání okenní rolety poháněné motorem 230 V AC. Je vybaven ochranou proti poškození rolety při současném stisknutí obou směrů pohybu SK Miestny ovladač rolety slúži na spúšťanie a zdvíhanie okennej rolety poháňanej motorom 230 V AC. Má ochranu proti poškodeniu rolety pri súčasnom stlačení oboch smerov rolety - zdvíhania aj spúšťania HU Redőnyvezérlő helyi vezérléssel egy 230 V-os váltóáramú motorral a redőnyöknek a zárást és nyitást teszi lehetővé. A beépített védő funkció védelmet nyújt a redőny meghibásodása ellen, ha a vezérlő nyomógombot mindkét irányba egyszerre nyomják meg



Zařízení může pracovat v následujících režimech: /Zariadenie môže pracovať v týchto režimoch: /A készülék a következő üzemmódban használható:

- OVLÁDÁNÍ** – běžný provoz jako ROLETOVÝ OVLADAČ / OVLÁDÁNIE – bežná prevádzka ako OVLÁDAČ ROLIET / VEZÉRLÉS – normál működési mód, mint egy REDŐNYVEZÉRLŐ
- NASTAVENÍ OBLÍBĚNÉ PLOHY** – uložení jedné nebo dvou poloh rolety, které lze vyvolat dlouhým stisknutím tlačítka (odst. 3) / NASTAVENIE OBLÍBENEJ PLOHY – uloženie jednej alebo dvoch polôh rolety, ktoré je možné aktivovať dlhým stlačením tlačidla (bod 3) / A KEDVENC POZÍCIÓ BEÁLLÍTÁSA – redőny egy vagy két pozíciójának mentése, amely a előhívható gomb hosszú lenyomásával (3. pont)
- KONFIGURACE** – změna provozních parametrů popsaná v tabulce „FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE“ / KONFIGURÁCIÓ – změna prevádzkových parametrov popísaná v tabuľke „FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE“ / KONFIGURÁCIÓS MÓD – az üzemi paraméterek módosítása a „KONFIGURÁCIÓS MÓD FUNKCIÓI“ táblázatban vannak leírva

OVLÁDÁNÍ / OVLÁDANIE / VEZÉRLÉS

CZ Krátké stisknutí pole z horní/spodní poloviny tlačítka – zvedá/spouští roletu Opakované stisknutí ve směru pohybu rolety – zastaví pohyb Stisknutí pole protisměru pohybu – zastaví a po 0,5 s mění směr pohybu Dlouhé stisknutí libovolného pole tlačítka nebo horní/spodní poloviny – přesune rolety do oblíbené polohy (v případě, že je nastavena jedna oblíbená poloha) nebo do oblíbené polohy č. 1./č. 2 (v případě, že jsou nastaveny obě). Pokud není nastavena žádná oblíbená poloha, nevyvolá žádnou reakci Diody (1), (2), (3), (4) svítí, dokud je přiváděno napětí napájecí motor rolety Když není nastavena délka rolety, napětí napájecí motor je přiváděno 5 minut (výchozí nastavení)

SK Krátke stlačenie políčka z hornej / dolnej polovice tlačidla má za následok zdvihanie / spustenie rolety Opätovné stlačenie v smere pohybu rolety má za následok zastavenie pohybu rolety Stlačenie pola v protismere pohybu má za následok zastavenie rolety a po 0,5 s aktivuje opačný smer pohybu rolety Dlhé stlačenie ľubovoľného políčka tlačidla alebo hornej / dolnej polovice má za následok nastavenie rolety do obľúbenej polohy (v prípade, keď je nastavená jedna obľúbená poloha) alebo do obľúbenej polohy č. 1 / č. 2 (v prípade, keď sú nastavené dve obľúbené polohy). Ak nie je nastavená žiadna obľúbená poloha, dlhé stlačenie nevyvolá žiadnu reakciu LED kontrolky (1), (2), (3), (4) svietia dovtedy, kým je privádzané napätie napájajúce motor rolety Keď nie je nastavená dĺžka rolety, napätie napájajúce motor je privádzané po dobu 5 min (predvolené nastavenie)

HU A billentyű felső/alsó részének a rövid megnyomása felemeli vagy leengedi a redőnyt A billentyű újbóli megnyomás a redőny mozgásának az irányába – megállítja a redőny mozgását A redőny forgásirányával ellentétes irányban lévő billentyű megnyomására – a redőny megáll, és 0,5 másodperc múlva megváltoztatja a mozgása irányát A billentyű tartomány bármelyik felületének vagy a gomb felső/alsó részének hosszú lenyomására – a redőny kedvenc állásába indul (ha egy kedvenc pozíció be van állítva vagy az 1./2. kedvenc pozícióba (ha mindkettő be van állítva). Ha kedvenc pozíció nincs beállítva, akkor a vezérlő semmilyen műveletet nem végez Az (1), (2), (3), (4) LED dióák addig világítanak amíg a redőny motorja feszültség alatt van Ha a végállások nincsenek beállítva, a motor 5 percig van áram alatt (alapértelmezett beállítás)

KONFIGURACE / KONFIGURÁCIÓ / KONFIGURÁCIÓS MÓD

PROVOZ V REŽIMU KONFIGURACE / PREVÁDZKA V REŽIME KONFIGURÁCIE / KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓDBAN TÖRTÉNŐ MŰKÖDÉS

ČAS STLAČENÍ / ČAS STLAČENIA / NYOMÁS IDEJE	FUNKCE / FUNKCIA / FUNKCIÓ	POPIS / OPIS / SPECIFIKÁCIÓ
3s	VSTUP do nastavení oblíbené polohy nebo VÝSTUP z nastavení oblíbené polohy a z režimu konfigurace / VSTUP k nastaveniam obľúbenej polohy alebo VÝSTUP z nastavenia obľúbenej polohy a z režimu konfigurácie / BELEPÉS a kedvenc pozíció beállításához vagy KILÉPÉS a redőny kedvenc pozíció beállításából	Podržte, dokud nezačnou LED diody blikat / Podržte dovtedy, kým LED kontrolky nezačnú blikat / A gombotartsa benyomva egészen addig, amíg a LED dióák nem kezdenek el villogni
10s	VSTUP do nastavení režimu konfigurace / VSTUP k nastaveniam režimu konfigurácie / BELEPÉS a konfigurációs üzemmód beállításához	Podržte, dokud nezačnou LED diody rychle blikat / Podržte dovtedy, kým LED kontrolky nezačnú rýchlo blikat / Nyomja meg a gombot, és tartsa benyomva addig, amíg a LED dióák nem kezdenek el gyorsan villogni
30s	RESET do továrního nastavení / RESET k továrenským nastaveniam / Visszaállítás a gyári beállításokra	Podržte, dokud nezačnou LED diody velmi rychle blikat, a barva se nezmění na bílou (pokud byla jiná) / Podržte, kým LED diódy nezačnú veľmi rýchlo blikat a ich farba sa zmení na bielu (pokiaľ bola iná) / Nyomja meg a gombot, és tartsa benyomva addig, amíg a LED dióák nem kezdenek el nagyon gyorsan villogni. A színe fehére változik (ha eddig más volt)

ⓘ Existují dva způsoby nastavení délky rolety (AUTOMATICKÝ a RUČNÍ) / Existujú dva spôsoby nastavenia dĺžky rolety (AUTOMATICKÁ a MANUÁLNA) / Végállások beállításának kétféle módja van (AUTOMATIKUS és KÉZI)

- 1. AUTOMATICKÝ způsob / AUTOMATICKÁ metoda / AUTOMATIKUS MÓDBAN**
 - 1.1 Přejděte do nastavení režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Otvorte nastavenia režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Belépés a konfigurációs üzemmód beállításaira (P1 + P2 + P3 + P4 10s)**

1.2 Stiskněte a podržte libovolnou úhlopříčku, dokud nezačnou LED diody blikat. Nastavení délky se provede při jednom úplném průchodu roletou a uloží se automaticky. Po nastavení se režim konfigurace ukončí / Stlačte a podržte ľubovoľnú diagonálnu tlačidlo, kým LED kontrolky nezačnú blikat. Nastavenie dĺžky sa vykoná počas jedného úplného pohybu rolety a následne sa automaticky uloží. Po nastavení bude nasledovať opustenie konfiguračného režimu / Nyomja meg egyidejűleg és tartsa lenyomva bármelyik átós helyzetű gombokat, addig amíg a LED dióák nem kezdenek el villogni. A végállások beállítása automatikusan történik, a redőny egyetlen fel-le mozgása után

- 2. RUČNÍ způsob / MANUÁLNA metoda / A KÉZI MÓDBAN**
 - ⓘ Proveďte, když má roleta přímo poháněný motor / Vykonaajte, keď je roleta poháňaná priamym pohonom / Akkor végezze el, ha a redőny közvetlen meghajtású motorral rendelkezik**

2.1 Změňte výchozí automatický způsob nastavení délky rolety na ruční (FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE – odstavec C) / Zmeňte predvolenú metódu automatického nastavenia dĺžky rolety na manuálny (FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE – bod C) / A végállások automatikus beállítású módot cserélje kézi beállításra (KONFIGURÁLÁSI MÓD FUNKCIÓK - C pont)

2.2 Přejděte do nastavení režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Otvorte nastavenia režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Belépés a konfigurációs üzemmód beállításaira (P1 + P2 + P3 + P4 10s)

2.3 Zvedněte roletu do úplného otevření, poté ji zastavte opětovným stisknutím horní poloviny tlačítka / Zdvihnite celkom roletu a potom zastavte operáciu opätovným stlačením hornej polovice tlačidla / A redőnyt teljesen fel kell húzni, majd a billentyű felső felének ismételt megnyomásával megállítjuk a redőny mozgását

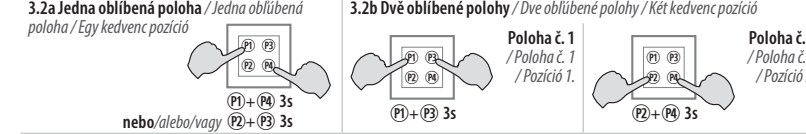
2.4 Spustíte roletu do úplného zavření, po dosažení spodní polohy okamžitě ji zastavte opětovným stisknutím spodní poloviny tlačítka / Spustite roletu na maximum a po dosiahnutí spodnej polohy okamžite zastavte operáciu opätovným stlačením spodnej polovice tlačidla / Tejesen engedje le a redőnyt az alsó végállásig majd a billentyű alsó felének ismételt megnyomásával megállítjuk a redőny mozgását

2.5 Stiskněte a podržte libovolnou úhlopříčku, dokud nezačnou LED diody blikat. Délka rolety se uloží automaticky. Po nastavení se režim konfigurace ukončí / te a podržte ľubovoľnú diagonálnu tlačidlo, kým LED kontrolky nezačnú blikat. Dĺžka rolety sa automaticky uloží. Po nastavení bude nasledovať opustenie konfiguračného režimu / Nyomja meg egyidejűleg és tartsa lenyomva bármelyik átós helyzetű gombokat, addig amíg a LED dióák nem kezdenek el villogni. A beállítás után kilépünk a konfigurációs üzemmódból

3. Oblíbená poloha rolety (Ize nastavik, když je nastavena délka rolety) / Oblíbená poloha rolety (dá sa nastaviť v prípade, keď je nastavená dĺžka rolety) / A redőny kedvenc pozíciója (beállítható, ha a végállások már be vannak programozva)

3.1 Přejděte do nastavení oblíbené polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Otvorte nastavenia obľúbenej polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Lépjjen a kedvenc pozícióba (P1 + P2 + P3 + P4 3s)

3.2 Nastavte roletu do požadované polohy. Za účelem uložení polohy stiskněte a podržte příslušná tlačítka (popsaná níže), dokud nezačnou LED diody blikat / Nastavite roletu v požadovanej polohe. Ak chcete uložiť polohu, stlačte a podržte príslušné tlačidlá (popísané nižšie) po dobu, kým nezačnú blikat LED kontrolky / Állítsa a redőnyt a kívánt pozícióba. A pozíció mentéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a megfelelő gombokat, (az alábbiakban leírtak szerint) addig amíg a LED dióák nem kezdenek el villogni



ⓘ Každé další nastavení oblíbené polohy nahradí polohu nastavenou dříve / Každé nasledujúce nastavenie obľúbenej polohy nahradí doteraz nastavené polohy / Minden későbbi kedvenc pozíció beállítás eltávolítja az előző mentést

3.3 Po ukončení nastavení ukončete režim nastavení oblíbené polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Po dokončení opustite režim pre nastavenie obľúbenej polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / A mentés befejezése után lépjen ki a kedvenc pozíció módból (P1 + P2 + P3 + P4 3s)

FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE / FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE / BEÁLLÍTÁSI ÜZEMMÓD FUNKCIÓI

ⓘ Aby začít konfiguraci zařízení, je třeba předem vstoupit do režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Aby začat konfiguráciu zariadenia, je potrebné vopred vstúpiť do režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / A készülék beállításának a megkezdése előtt lépjen be a konfigurációs üzemmódba (P1 + P2 + P3 + P4 10s)

VÝBĚR FUKCE / VÝBER FUNKCE / FUNKCIÓK KIVÁLASZTÁSA

A. Nastavení podsvícení kláves / Nastavenie podsvietenia kláves / A billentyűzet háttérvilágításának beállítása

Vstup: /Vstup: /Bemenet: P1 + P2 + P4 3s

B. Nastavení směru a funkce externích řídicích vstupů IN / Nastavenie smeru a funkcie externých ovládacích vstupov IN / A külső IN vezérlő bemenetek irányának és funkciójának beállítása

Vstup: /Vstup: /Bemenet: P1 + P2 + P3 3s

ZMĚNY NASTAVENÍ A SIGNALIZACE / ZMĚNY NASTAVENÍ A SIGNALIZÁCIÓ / BEÁLLÍTÁSI VÁLTOZÁSOK ÉS JELZÉSEK

1a. Změna barvy / Zmena farby / Színváltozás

1b. Změna jasu / Zmena jasu / Világosság módosítása

Změna směru řídicích vstupů / Zmena smeru ovládacích vstupov / A redőnyvezérlő mozgási irányának megváltoztatása

P1 mění směr IN↑ – dolů, IN↓ – nahoru / obrátí smer pohybu IN↑ – dole, IN↓ – hore / gomb megváltoztatja a mozgási irányokat IN↑ – lefelé, IN↓ – felfelé

P2 obnoví výchozí směry IN↑ – nahoru, IN↓ – dolů / obnoví predvolené smery pohybu IN↑ – hore, IN↓ – dole / gomb visszaállítja az alapértelmezett irányokat IN↑ – felfelé, IN↓ – lefelé

Změna funkce řídicích vstupů / Zmena funkcie ovládacích vstupov / A redőnyvezérlő funkciójának módosítása

P3 nastaví funkcií ↑↓ (zvedání a spouštění rolety) / nastavuje funkciú ↑↓ (zdvíhanie a spúšťanie rolety) / gomb beállítja a ↑↓ funkciót (redőny leengedése/felhúzása)

P4 nastaví výchozí funkcií ↑↓♥ (zvedání a spouštění rolety + oblíbená poloha) / nastavuje predvolenú funkciú ↑↓♥ (zdvíhanie a spúšťanie rolety + obľúbená poloha) / gomb beállítja az alapértelmezett funkciót ↑↓♥ (redőny leengedése/felhúzása+ kedvenc pozíció)

C. Nastavení směru pohybu rolet a způsobu nastavení délky rolet / Nastavenie smeru pohybu roliet a metódy určenia dĺžky roliet / A redőnyök mozgásának az irányváltoztatása

- P1** mění pořadí M↑ – dolů, M↓ – nahoru / obrátí poradie M↑ – dole, M↓ – hore / gomb felcseréli a sorrendet M↑ – lefelé, M↓ – felfelé
 - P2** obnoví výchozí pořadí M↑ – nahoru, M↓ – dolů / obnoví predvolené poradie M↑ – hore, M↓ – dole / visszaállítja az alapértelmezett sorrendet M↑ – felfelé, M↓ – lefelé
- Změna způsobu nastavení délky / Zmena metódy určovania dĺžky roliet / A végállások hosszának beállítású módszerének a megváltoztatása**
- P3** nastaví ruční způsob / nastavuje manuálnu metódu / gomb beállítja a kézi módot
 - P4** nastaví výchozí automatický způsob / nastavuje predvolenú automatický metódu / gomb beállítja az automatikus módot

ⓘ Aby se konfigurace zařízení ukončila, je třeba vyjít z režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Aby sa konfiguráciu zariadenia ukončila, je potrebné vyjsť z režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / A készülék beállítása befejezéséhez lépjen ki a beállítású módból (P1 + P2 + P3 + P4 3s)

⚠ ⚡ CZ Zařízení je určeno pro nepřetržitý provoz a připojení k pevné instalaci, která musí odpovídat platným normám a předpisům. Elektrický obvod, ke kterému je zařízení připojeno, musí být chráněn pojistkou s maximálním proudem 16 A. Před instalací vyplňte pojistky domovní instalace. Připojení by měla provádět osoba s příslušnou kvalifikací

SK Spotřebič je určený na nepretržitú prevádzku a pripojenie k pevnej inštalácii, ktorá musí spĺňať platné normy a predpisy. Elektrický obvod, ku ktorému je jednotka pripojená, musí byť chránený pojistkou s maximálnym prúdom 16 A. Pred inštaláciou vyplňte pojistky domovej inštalácie. Pripojenie by mala vykonať kvalifikovaná osoba HU A készüléket folyamatos működésre és rögzített csatlakozásra terveztek, amelyek meg kell feleljenek az erre vonatkozó szabványoknak és előírásoknak. Az elektromos hálózaton, amelyre a készülék csatlakozik, védeni kell max. 16 A kioldóáramú biztosítókkal. Telepítés előtt kapcsolja ki az otthoni elektromos hálózat biztosítékait. A készülék üzembe helyezését csak szakképzett villanyszerelő végezheti el

CZ Záruční podmínky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty **SK** Záručné podmienky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty **HU** A garanciális feltételek elérhetők: www.kontakt-simon.com.pl/warranty

♻ CZ Symbol přeškrtnutého koše je symbolem tříděného sběru a znamená, že výrobek by se neměl vyhazovat společně s běžným odpadem z domácnosti. Správná likvidace výrobku umožňuje vyhnout se negativnímu vlivu na životní prostředí a lidské zdraví, k němuž může dojít v případě nesprávného odstranění výrobku. Výrobek předejte na příslušné místo, které se věnuje sběru a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Podrobné informace jsou dostupné u dodavatelů a distributorů. Zařízení je zkonstruováno z materiálů, které lze znovu zpracovat nebo recyklovat. Roli domácnosti je zodpovědné zacházení s vysloužilými elektrickými a elektronickými zařízeními SK Symbol přeškrtnutého koša je symbolom separovaného zberu a znamená, že výrobok by sa nemal vyhazovať spolu s bežným domovým odpadom. Správnu likvidáciu výrobku sa zabráni negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré môžu nastat pri nesprávnej likvidácii výrobku. Odnesť výrobok na vhodné miesto, kde sa zbiera a recykluje elektrické a elektronické zariadenia. Podrobné informácie sú k dispozícii u dodávateľov a distribútorov. Zariadenie je vyrobené z materiálov, ktoré možno opätovne spracovať alebo recyklovať. Uložou domácnosti je zodpovedne zaobchádzať s vyradenými elektrickými a elektronickými zariadeniami HU Az áthúzott kukka szimbólum a szelektív gyűjtés jelképe, és azt jelenti, hogy a terméket nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. Azzal, hogy gondoskodik a termék megfelelő ártalmatlanításáról, segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív következményeket, amelyek egyébként a termék nem megfelelő ártalmatlanításából adódhatnak. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések bejuttatásával és újrahasznosításával foglalkozó megfelelő helyre kell vinni. Részletes információ a beállításóktól és forgalmazóktól kapható. A készülék olyan anyagokból készül, amelyek újrafeldolgozhatók vagy újrahasznosíthatók. A háztartások feladata az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék megfelelő kezelése

M29601